

**TRANSLITERASI JEUNG ANALISIS STRUKTURAL  
NASKAH WAWACAN GANDAMANAH**

Skripsi

diajukeun pikeun nyumponan salasahiji sarat  
nyangking gelar Sarjana Pendidikan



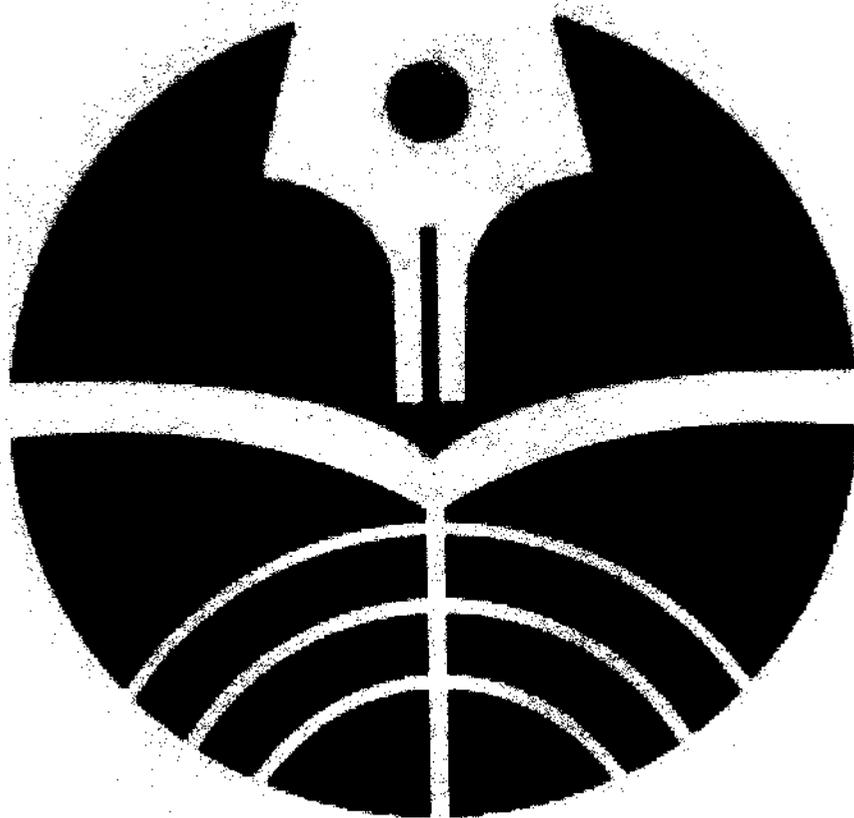
ku

Euis Ratna Suminar

1002668

**JURUSAN PENDIDIKAN BAHASA DAERAH  
FAKULTAS PENDIDIKAN BAHASA DAN SENI  
UNIVERSITAS PENDIDIKAN INDONESIA**

**2014**



**Lembar Pengesahan Skripsi**

**Euis Ratna Suminar  
1002668**

**TRANSLITERASI JEUNG ANALISIS STRUKTURAL  
NASKAH WAWACAN GANDAMANAH**

**Disaluyuan jeung disahkeun ku:**

**Pangaping I,**



**Dr. Dedi Koswara, M. Hum.  
NIP. 195906141986011002**

**Pangaping II,**



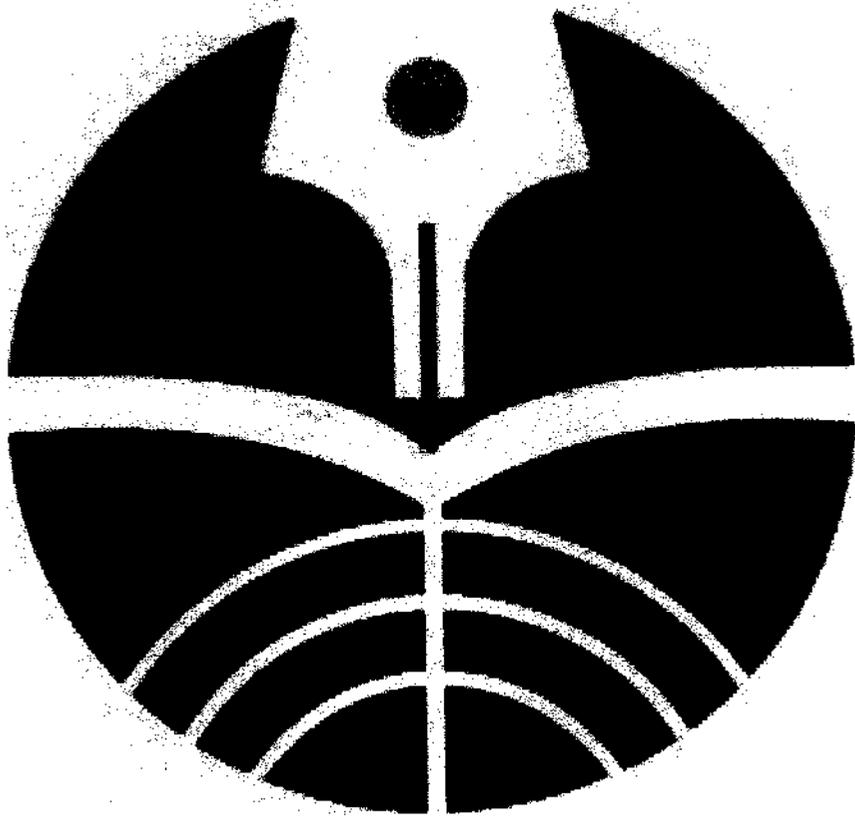
**Agus Suherman, S.Pd., M. Hum.**

**Kauninga ku,**

**Pupuhu Jurusan Pendidikan Bahasa Daérah  
Fakultas Pendidikan Bahasa dan Seni  
Universitas Pendidikan Indonesia**



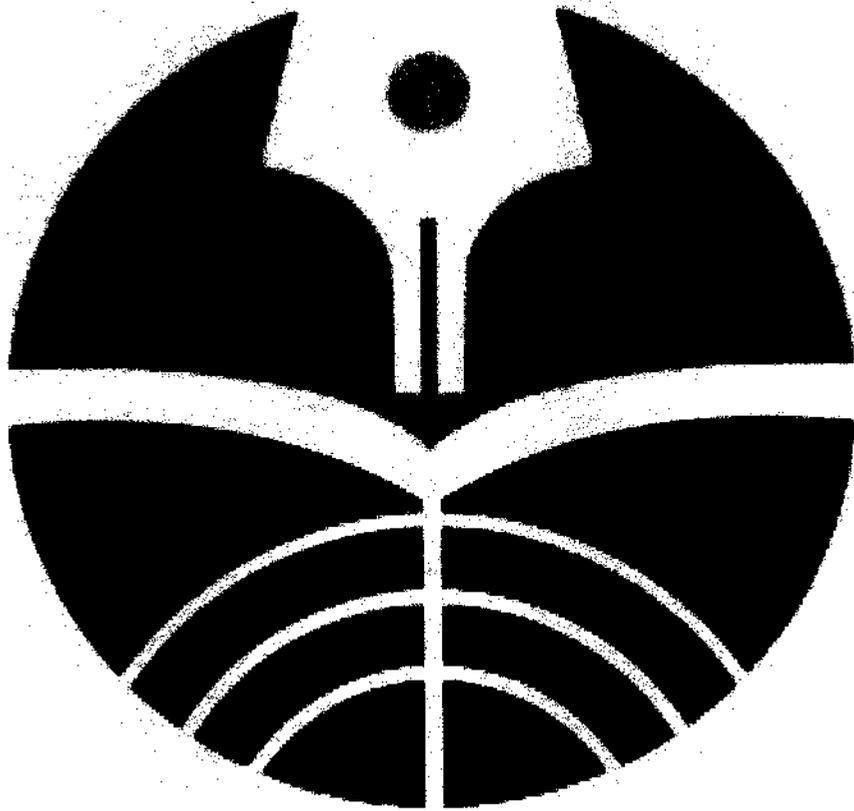
**Dr. H. Dingding Haerudin, M.Pd.  
NIP. 196408221989031001**



1. *Demi waktu!*
2. *Saéstuna manusa téh enya-nya aya dina karugian.*
3. *Kajaba jalma-jalma anu ariman jeung ngalampahkeun amal soléh  
jeung anu silihwasiatan kana haq  
jeung anu silihwasiatan kana kasabaran.*  
(QS. Al-'Ashr: 1-3)

*"Allah ngagunta-ganti beurang jeung peuting, saéstuna dina kaayaan kitu téh  
kakandung pangajaran pikeun jalma-jalma anu boga téténjoan mah"*  
(QS. AnNur: 44)

*Nembé ieu nu tiasa kahaturkeun.  
Mugia katampi tawis pangbakti ka Mimi miwah Bapa,  
tawis panuhun ka nu jadi lanceuk,  
pangjurung ka nu jadi adi.*



## **PERNYATAAN**

Dengan ini saya menyatakan bahwa skripsi yang berjudul “TRANSLITERASI JEUNG ANALISIS STRUKTURAL NASKAH WAWACAN GANDAMANA” ini beserta seluruh isinya adalah benar-benar karya sendiri. Saya tidak melakukan penjiplakan atau pengutipan dengan cara-cara yang tidak sesuai dengan etika ilmu yang berlaku dalam masyarakat keilmuan. Atas pernyataan tersebut, saya siap menanggung resiko/sanksi apabila di kemudian hari ditemukan adanya pelanggaran etika keilmuan atau ada klaim dari pihak lain terhadap keaslian karya saya ini.

Bandung, Januari 2014

Yang membuat pernyataan,

Euis Ratna Suminar

1002668

# **ABSTRAK**



# TRANSLITERASI JEUNG ANALISIS STRUKTURAL NASKAH WAWACAN GANDAMANAH<sup>1</sup>

Euis Ratna Suminar<sup>2</sup>

## ABSTRAK

Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mentransliterasi dan menganalisis struktur yang terdapat dalam naskah *Wawacan Gandamanah*. Hal ini dilatar belakangi oleh banyaknya naskah *buhun* yang hingga saat ini belum ditransliterasi dan dikaji isinya. Adapun metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode deskriptif analitik, dengan teknik analisis structural. Berdasarkan hasil yang telah dikaji, struktur naskah *Wawacan Gandamanah* ini terdiri dari: (1) tema percintaan antara Srikandi dan Arjuna; (2) terdapat 32 nama tokoh dengan tokoh utama Arya Patih Gandamanah yang berwatak sakti, penuh kasih sayang serta pemberani; (3) alur yang digunakan dalam cerita ini adalah alur maju; (4) latar tempat yang paling menonjol dalam cerita ini adalah Negara Cempala sebagai tempat diadakannya saembara, terdapat berbagai latar waktu baik yang berupa lamanya maupun waktu terjadinya, dan sebagai cerita yang berbentuk wawacan ada banyak suasana yang tergambar baik suasana menyenangkan ataupun menyedihkan; (5) gaya bahasa yang paling banyak terdapat dalam cerita ini adalah gaya basa perumpamaan; (6) seperti cerita lain pada umumnya, amanat dari cerita ini adalah mengajarkan kita untuk tidak sombong; (7) terdapat 9 jenis pupuh yang digunakan dalam naskah ini; serta (8) 18 sasmita pupuh dari 24 nomor pupuh yang ada.

---

<sup>1</sup> Skripsi ini dibawah bimbingan Dr. Dedi Koswara, M.Hum. dan Agus Suherman, S.Pd., M. Hum.

<sup>2</sup> Mahasiswa Jurusan Pendidikan Bahasa Daerah FPBS UPI

**PANGJAJAP**

## PANGJAJAP

*Bismillahirrohmanirrohim.*

Puji sinareng sukur salawasna kasanggakeun ka Alloh Subhanahu Wa Ta'ala nu parantos maparin hidayah kanggo ngaréngsékeun ieu skripsi. Teu hilap solawat miwah salam mugia salamina ngocor tur ngagolontor ka jungjunan urang sadaya Kangjeng Nabi Muhammad Solallahu Alaihi Wassalam.

Ieu skripsi dijudulan *Transliterasi jeung Analisis Struktural Naskah Wawacan Gandamanah*. Eusi tina ieu panalungtikan téh ngaguar struktur nu aya dina naskah *Wawacan Gandamanah* nu ngawengku téma, palaku jeung watekna, galur, latar, gaya basa, amanat, pupuh nu digunakeun, sarta sasmita pupuhna.

Sok sanajan ieu skripsi téh disusun pikeun nyumponan salasahiji sarat ngudag gelar sarjana pendidikan, tapi loba ogé mangpaat nu bisa dicangking tina ieu panalungtikan. Utamana pikeun ngajaga eksisténsi warisan karuhun nu aya dina naskah buhun.

Ieu panalungtikan téh masih jauh ti sampurna. Pangpangna dina nerapkeun tiori struktural, masih loba kénéh kahéngkérana. Ku kituna gedé harepan pikeun pamaca bisa mekarkeun deui ieu panalungtikan.

Pamungkas, panalungtik ngahaturkeun réwu nuhun ka sakumna pihak nu ngarojong tur ngadeudeul dina ngaréngsékeun ieu skripsi. Mugia ieu skripsi téh gedé mangpaatna, utamana keur panalungtik, umumna keur sadaya nu maca.

Wassalamualaikum Warohmatulloh Wabarokatuh.

Bandung, Januari 2014

Panyusun,

Euis Ratna Suminar

# **TAWIS NUHUN**

## TAWIS NUHUN

Sugrining puji ka nu Maha Suci nu salawasna maparin hidayah dina ngaréngsékeun ieu skripsi. Salajengna kedaling tawis nuhun panulis haturkeun ka:

1. Dr. Dedi Koswara, M.Hum., salaku panagping kahiji anu parantos masihan bongbolongan, sarta ngaping, ngabingbing, tur ngalempeng sim kuring dina ngaréngsékeun ieu skripsi;
2. Pa Agus Suherman, S.Pd., M. Hum., salaku pangaping kadua nu parantos ngatik ngadidik, tur teu weléh sabar dina ngaping sim kuring ngaréngsékeun ieu skripsi;
3. Dr. H. Dingding Haerudin, M.Pd., salaku Pupuhu Jurusan Pendidikan Bahasa Daerah;
4. Dr. Hj. Nunuy Nurjanah, M.Pd., salaku Sekretaris Jurusan Pendidikan Bahasa Daerah;
5. Réngréngan Dosén Jurusan Pendidikan Bahasa Daerah, di antarana: Prof. Dr. H. Rahman, M.Pd., Dr. Ruhaliah, M.Hum., Dr. H. Yayat Sudaryat, M.Hum., Dr. Ruswendi Permana, M.Hum., Drs. H. O. Solehudin, M.Pd., Drs. Dede Kosasih, M.Si., Dr. Retty Isnendes M.Hum., Hernawan, S.Pd., M.Pd., Temmy Widayastuti, M.Pd., sareng R. Dian Hendrayana, S.S., M.Pd, nu parantos ngatik sareng ngadidik ti mimiti lebet kuliah;
6. Bapa Apan Kuswara, Kang Dede Wahyu salaku staf Jurusan, sareng Bapa Hermawan (Alm) nu tos ngabantosan administrasi;
7. Téh Herma Nur Aphisa salaku Staf Pabukon Jurusan Pendidikan Bahasa Daerah anu parantos ngabantosan dina ngaréngsékeun ieu skripsi;
8. Pihak museum Sri Baduga nu parantos masihan widi kanggo ngajadikeun naskah *Wawacan Gandamanah* minangka bahan skripsi;
9. Mimi sareng Bapa nu teu kandat mikaasih, mikanyaah, ngatik, ngadidik, tur ngarojong sagalana, boh moril boh matéril, mugi salawasna dina panangtayungan Allah Ta'ala;

10. A Asep sareng Téh Nur, hatur nuhun tos kersa ngabantosan ka nu jadi adi, mung Alloh Ta'ala nu tiasa ngabales sagala kasaéan Aa sareng Tétéh. Kanggo Dé Ara, pun alo nu calakan, mugi janten jalmi nu soléhah.
11. Pun adi, Nuning Ayuningsih mugia ieu skripsi téh bisa ngahudang sumanget sangkan bisa leuwih hadé;
12. Kang Abdurahman Wahid nu tos nganteur ka ditu ka dieu, utamina dina ngaréngsékeun ieu skripsi. Hatur nuhun engkang. Mugi Alloh salawasna mikaasih;
13. Sobat dalit salila kuliah panglipur dina kasusah, Eva, Risma, Tati, Wening, sareng Asya. Mugia sosobatan urang teu ukur nepi ka wisuda;
14. Réréncangan PPL di SMP Negeri 1 Bandung sareng réréncangan KKN di désa Anggasari-Subang. Sumanget nyusun skripsina!;
15. Bu Oke Oktiany L, S.Pd., salaku guru pangaping PPL, hatur nuhun pangrojongna;
16. Réréncangan entragan 2010 nu saucap, saréngkak, saparipolah. Teu hilap ogé kanggo lanceuk tingkat sareng adi tingkat nu tos masihan sumanget;
17. Keluarga Mahasiswa Majalengka (KMM) UPI nu tos janten kulawarga ti mimiti lebet kuliah. Hayu urang suksés babarengan kanggo Majalengka nu urang!

Sareng ka sakumna pihak nu tos ngarojong kana réngséna ieu skripsi, anu teu tiasa disebatkeun hiji-hiji, hatur nuhun kana pangrojongna. Mugia urang salawasna dipaparin rohmat tur kabagjaan ku Alloh Ta'ala.

Bandung, Januari 2014

Panyusun,

Euis Ratna Suminar

# **DAPTAR EUSI**

## DAPTAR EUSI

	Kaca
ABSTRAK .....	i
PANGJAJAP .....	ii
TAWIS NUHUN .....	iii
DAPTAR EUSI .....	v
DAPTAR TABÉL .....	viii
DAPTAR BAGAN .....	ix
DAPTAR LAMPIRAN .....	x
BAB I BUBUKA .....	1
1.1 Kasang Tukang Masalah .....	1
1.2 Idéntifikasi jeung Rumusan Masalah .....	3
1.2.1 Idéntifikasi Masalah .....	3
1.2.2 Rumusan Masalah .....	3
1.3 Tujuan Panalungtikan .....	3
1.3.1 Tujuan Umum .....	3
1.3.2 Tujuan Husus .....	4
1.4 Mangpaat Panalungtikan .....	4
1.4.1 Mangpaat TioritiS .....	4
1.4.2 Mangpaat Praktis .....	4
1.5 Sistematika Panulisan Skripsi .....	4
BAB II TRANSLITERASI, NASKAH, WAWACAN, STRUKTUR.....	6
2.1 Transliterasi .....	6
2.1.1 Aksara Pégon .....	7
2.1.2 Sistem Transliterasi Aksara Pégon.....	7
2.1.2.1 Vokalisasi .....	7
2.1.2.2 Tanda Konsonan.....	8
2.2 Naskah.....	9
2.3 Wawacan .....	10

2.3.1 Sajarah Kamekaran Wawacan.....	10
2.3.2 Fungsi Wawacan .....	11
2.4 Struktur.....	11
2.4.1 Téma.....	12
2.4.2 Palaku jeung Watekna.....	12
2.4.3 Galur.....	13
2.4.4 Latar .....	14
2.4.5 Gaya Basa.....	15
2.4.6 Amanat .....	18
2.4.7 Pupuh jeung Sasmita Pupuh.....	18
BAB III MÉTODOLOGI PANALINGTIKAN .....	20
3.1 Sumber Data.....	20
3.2 Desain Panalungtikan.....	20
3.3 Méthode Panalungtikan.....	21
3.4 Wangenan Operasional .....	21
3.5 Instrumén Panalungtikan.....	21
3.6 Téhnik Panalungtikan.....	23
3.6.1 Téhnik Ngumpulkeun Data.....	23
3.6.2 Téhnik Ngolah Data .....	24
BAB IV HASIL PANALUNGTIKAN .....	25
4.1 Déskripsi Naskah .....	25
4.1.1 Idéntitas Naskah.....	27
4.1.2 Tingkesan carita .....	28
4.2 Transliterasi Naskah Wawacan Gandamanah.....	29
4.3 Analisis Struktur Naskah Wawacan Gandamanah.....	106
4.3.1 Téma .....	106
4.3.2 Palaku jeung Watekna .....	107
4.3.3 Galur .....	114
4.3.4 Latar .....	115

4.3.4.1 Latar Tempat.....	115
4.3.4.2 Latar Waktu.....	120
3.3.4.3 Latar Suasana.....	127
4.3.5 Gaya Basa .....	134
4.3.6 Amanat.....	138
4.3.7 Pupuh nu digunakeun .....	138
4.3.8 Sasmita Pupuh .....	140
BAB V KACINDEKAN JEUNG RÉKOMÉNDASI .....	145
5.1 Kacindekan.....	145
5.2 Rékoméndasi .....	146
DAPTAR PUSTAKA .....	148
LAMPIRAN	
RIWAYAT HIRUP	

# **DAPTAR TABEL**

## DAPTAR TABÉL

	Kaca
2.1 Daptar tanda konsonan dina naskah Sunda.....	8
3.1 Instrumén pikeun nganalisis jumlah pupuh.....	23
3.2 Instrumén pikeun nganalisis kasalahan makéna pupuh .....	23
4.1 Pupuh anu digunakeun dina Naskah Wawacan Gandamanah .....	138
4.2 Kasalahan makéna pupuh.....	139

# **DAP<sup>T</sup>AR BAGAN**

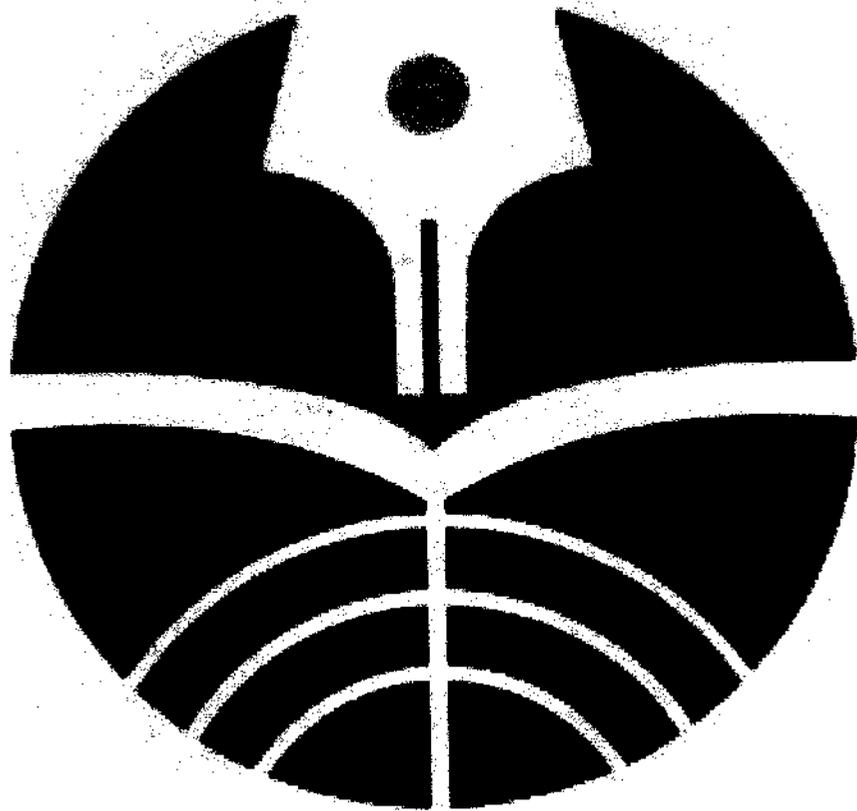
## DAPTAR BAGAN

	Kaca
3.1 Alur Panalungtikan.....	20

# **DAPTAR LAMPIRAN**

## **DAPTAR LAMPIRAN**

1. Surat Keputusan Pengesahan Judul Skripsi ti FPBS UPI
2. Surat permohonan ijin panalungtikan ti JPBD FPBS UPI
3. Surat ijin panlungtikan ti Museum Sri Baduga
4. Naskah Wawacan Gandamanah



### DAPTAR PUSTAKA

- Aminudin. (2005). *Pengantar Apresiasi Karya Sastra*. Bandung: Sinar Baru Algesindo.
- Bariad, S. B. spk. (1985). *Pengantar Teori Filologi*. Jakarta: Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa.
- Danadibrata. (2009). *Kamus Basa Sunda*. Bandung: Kiblat.
- Darnia, D. (2004). *Analisis Struktur jeung Ajén Budaya Wawacan Sulanjana* (Skripsi). Bandung: JPBD FPBS UPI.
- Dewi, R. P. (2012) *Wawacan Abu Nawas: Transliterasi jeung Analisis Struktural Sémiotika* (Skripsi). Bandung: JPBD FPBS UPI.
- Faturohman, T. (1983). *Ulikan Sastra*. Bandung: Djatnika.
- Iskandarwassid & Ruhaliah. (2007). *Sejarah Sastra* (Diktat). Bandung: JPBD FPBS UPI.
- Koswara, D. (2007). *Sastra Sunda Buhun*. Bandung: JPBD FPBS UPI.
- Koswara, D. (2011). *Racikan Sastra* (Diktat). Bandung: JPBD FPBS UPI.
- LBSS. (2007). *Kamus Umum Basa Sunda*. Bandung: Geger Sunten.
- Minderop, A. (2005). *Metode Karakterisasi Telaah Fiksi*. Jakarta: Yayasan Obor Indonesia.
- Nurjanah, N. (2008). *Handout Tiori Nulis*. Bandung: JPBD FPBS UPI.
- Oktaviani, D.S. (2007). *Analisis Struktur jeung Ajén Budaya Wawacan Babad Cirebon* (Skripsi). Bandung: JPBD FPBS UPI.
- Ratna, N.K. (2010). *Teori, Metode, dan Teknik Penelitian Sastra*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Rosidi, A. (2009). *Ngalanglang Kasusastraan Sunda*. Bandung: Kiblat.
- Rosidi, A. (2011). *Wawacan*. Bandung: Kiblat.
- Rosmayanti. (2008). *Analisis Struktur Wawacan Rara Mendut* (Skripsi). Bandung: JPBD FPBS UPI.
- Ruhaliah. (2004). *Wawacan Sebuah Genre Sastra Sunda*. Bandung: JPBD.

- Ruhaliyah. (2012). *Pedoman Ringkas: Transliterasi, Edisi, dan Terjemahan: Aksara Sunda Kuna, Buda, Cacarakan, dan Pégon*. Bandung: JPBD FPBS UPI.
- Stanton, R. (2012). *Teori Fiksi*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Sudaryat, Y. (2010). *Ulikan Semantik Sunda*. Bandung: Geger Sunten.
- Sudjiman, P. (1988). *Memahami Cerita Rekaan*. Jakarta: Pustaka Jaya.
- Sugiyono. (2012). *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R & D*. Bandung: Alfabeta.
- Suryani, E. (2011). *Kamahéran jeung Kaparigelan Aksara Sunda*. Bogor: Ghalia Indonesia.
- Tamsyah, B.R. spk. (1996). *Pangajaran Sastra Sunda*. Bandung: Cv. Pustaka Setia.
- UPI. (2013). *Pedoman Penulisan Karya Ilmiah*. Bandung: UPI

# **LAMPIRAN**